



www.nodo50.org  
contrainformación en red ★

Publicado en Nodo50. Contrainformación en la Red  
<http://www.nodo50.org>

- Noticias - Noticias Destacadas -

# Francia extraditará a Italia a la ex-miembro de las Brigadas Rojas Marina Petrella



Fecha de publicación:  
Domingo 10 de agosto de 2008

**Un tribunal francés ha ordenado la excarcelación de Marina Petrella** a propuesta de la Fiscalía. Petrella, condenada a cadena perpetua en Italia, llevaba detenida en Francia desde agosto de 2007. Hasta ahora se encontraba ingresada en el hospital psiquiátrico parisino de Sainte-Anne, aquejada de desnutrición y "trastornos depresivos y suicidas". El médico que la atiende señala además que Petrella no puede recuperarse si continúa detenida y con la presencia constante de una escolta de policía.

Petrella viven en Francia desde 1996. Había abandonado la lucha armada a principios de los ochenta y actualmente trabajaba como asistente social. Su extradición a Italia en esas condiciones se parecía más a la *ley del Talión* que a una justicia que busca la reinserción social. Ello levantó las protestas de numerosos grupos en toda Europa. La última voz contra su extradición ha sido la del vicesecretario del

Partido Socialista Francés, *Faouzi Lamdaoui*, que ha exigido al Gobierno "el archivo inmediato del proceso de extradición. El gobierno sigue siendo responsable, teniendo en cuenta el empeoramiento constante de la salud de Petrella".



Sarkozy firmó el 9 de junio el decreto de extradición a Italia de Marina Petrella, de 54 años,

refugiada en Francia desde 1993. La ex-brigadista, que llevaba ocho meses detenida tras quince años reinsertada, hospitalizada desde abril con desnutrición severa y "una crisis suicidaria nítida y muy preocupante" según el médico de la prisión de Fresnes. Desde el pasado 18 de julio se la alimenta con un gotero.

Petrella, militante de *Autonomia Operaia*, ingresó en la *Columna Romana de las Brigadas Rojas* en 1976 y fue detenida en 1979. En esos años llegó a haber 60.000 personas acusadas simultáneamente de terrorismo en Italia. Ella fue condenada a cadena perpetua en 1993 por el secuestro y la muerte de *Aldo Moro*, la muerte del policía *Sebastiano Vinci*, el secuestro del magistrado *Giovanni d'Urso* y otros atentados y atracos a mano armada. Ese año huyó a Francia. A su llegada informó a las autoridades y declaró que abandonaba la lucha armada. Entonces el presidente *François Mitterrand* le concedió un permiso de residencia de diez años por no considerarla "terrorista activa y peligrosa". Petrella se insertó plenamente en la sociedad francesa. Trabajaba como asistente social ayudando a personas con escasos recursos para conseguir un hogar, fundó una familia y tiene dos hijas.

Para unos, los *años del plomo* fueron una época de violencia terrorista en Italia. Para otros, la dimensión de masas de la violencia indica que tuvo lugar en el país una guerra civil de baja intensidad. Pero todo eso forma parte de la historia. Sin embargo, la justicia italiana ha optado por la *vía punitiva* y reclama la extradición de Petrella a pesar de que la ex-brigadista no constituye ninguna amenaza en la actualidad. La insistencia obsesiva y ciega de Italia en extraditar a ex-combatientes de las **Brigadas Rojas** por acciones cometidas hace treinta años recuerda más a la *ley del talión* que a una justicia que busca la reinsertión social y la reconciliación. Por ello diversas organizaciones italianas exigen al Gobierno una ley de amnistía y se ha organizado una *campaña de solidaridad con Petrella* en Francia y en Italia. Desde aquí nos sumamos a ella e invitamos a enviar mensajes de solidaridad a Marina en:

***Marina PETRELLA***

***N. d'écrou 93 29 40***

***MAF de Fresnes***

***Allée des Thuyas***

***94 261 Frenes Cedex, Francia***

Asimismo invitamos a escribir al presidente francés Sarkozy y al primer ministro Fillon requiriéndole que reconsideren la extradición de Petrella, máxime en la situación actual de Italia, con el gobierno y la policía más siniestros de Europa. Puede escribirse al presidente *Sarkozy* desde la página del Elíseo: <http://www.elysee.fr/accueil/> en el enlace "écrire au président", y al primer Ministro Fillon desde la página de la presidencia del gobierno:

[http://www.premier-ministre.gouv.fr/acteurs/premier\\_ministre/crire](http://www.premier-ministre.gouv.fr/acteurs/premier_ministre/crire), en el enlace "écrire au Premier ministre" o en la dirección service. [presse@pm.gouv.fr](mailto:presse@pm.gouv.fr)

**Sugerencia de texto en francés solicitando la no extradición de Marina Petrella:**

*Monsieur le Premier ministre (o Monsieur le Président),*

*Le décret d'extradition de Marina Petrella vient de lui être signifié par vos services. Nous savons qu'il est en votre pouvoir d'abroger le décret que vous venez de signer. Au regard d'une décision d'extradition relative à des faits remontant à plus de 25 ans, au regard de l'engagement de la France de n'extrader aucun réfugié italien, au regard de la dégradation effroyable de l'état de santé de Marina Petrella, je vous demande de faire preuve d'humanité et de ne pas renvoyer Marina finir sa vie dans les prisons italiennes.*

::Fuente: [1](#) y [2](#)

## Los días de otros Iván Denisovich

Gorka Arrese. Bazka . Traducido para Rebelión por Daniel Escribano



Mañana enterrarán a *Alexandr Soljenitsin*. Como vivimos deprisa, y aburrido de los temas carcelarios, no recomendaré a nadie los enjundiosos *Archipiélago Gulag* o *El pabellón del cáncer*, recomendaré uno corto: *Un día en la vida de Iván Denosovich*. Pronto tendrán en todos los escaparates este mismo libro imposible de encontrar durante estos últimos veinte años (así somos los editores). Mañana enterrarán a *Alexandr Soljenitsin*, hoy la fiscalía pedirá al Ministerio de Justicia francés que deje en libertad a *Marina Petrella*. No el abogado, sino la fiscalía. Esta en peligro de muerte. La propia Marina ha dicho que no se la llevarán viva a Italia.

Entre dos escritores *Marina Petrella*: para su caso presten atención a *Cesare Battisti* (véase Koldo Izagirre: «**Idazlearen gorrotoa**», Bazka. Literaturaren Soziologia Baterako, [www.bazka.info](http://www.bazka.info),

21-03-2007).

\*\*\*

La vicepresidenta española dijo anteayer que no permitirán a quienes salgan de la cárcel que insulten a las víctimas y a las familias de las víctimas. En el trasfondo, la *doctrina Parot*: a la condena impuesta por la ley se le añadirá una condena política.

*Cesare Battisti* ha ambientado las juventudes y estudios de los personajes de sus novelas en los «años de plomo». Ensuciados, no, empero, arrepentidos. El propio escritor es un modelo. Por eso es peligroso Battisti, porque es escritor, porque ha querido arrojar luz sobre rincones oscuros de la historia en lugar de pedir perdón.

No ama a la justicia menos que Soljenitsin. Pero dicen que merece una condena política. Lo tienen detenido en Brasil, Francia espera el sí a la extradición solicitada (para extraditarlo a Italia).

\*\*\*

*Marina Petrella* fue militante del grupo *Autonomía Operaria*. En 1988 la juzgaron junto a 200 compañeros de la dirección y se la dieron de 14 años. Apeló, ya que **fue una condena sin pruebas**. Pero en 1992 la fiscalía tenía nuevas denuncias, un secuestro y la muerte de un comisario: le dieron cárcel perpetua.

Como mientras tanto estaba con la condicional huyó a Francia aprovechando el asilo ofrecido por el presidente *Mitterrand*, y allí ha estado estos quince años, ha realizado sobre todo tareas de ayuda social, precisamente, socializando a los marginales.

Ahora Italia ha pedido la extradición, por eso la han encerrado los franceses, como antes hicieron con *Cesare Battisti*. Ha entrado en una dura huelga de hambre. «*Marina Petrella*» *no quiere vivir*» ha sido el frívolo titular supuestamente irónico de El País. Son expertos.

\*\*\*

No hay perdón. No hay perdón para quienes no piden perdón a las víctimas. No hay libertad hasta que las víctimas den el perdón.. *Cesare Battisti* no se ha arrepentido, tampoco *Marina Petrella*. Merecen una condena política.

\*\*\*

La profesora (Universidad Diderot, París 7), escritora (Aurélien d'Arçon: un nouveau mal du siècle, 1996; Les Fables du deuil: la Grande Guerre, mort et écriture, 2001) y maestra de prisiones (La Santé y Fresnes, en el penal de mujeres) *Carine Trevisan* ha publicado en *Libération* un interesante artículo en torno al perdón. *Carine Trevisan* hace pocas afirmaciones y algunas preguntas: **¿Por qué quebranta Francia el derecho de asilo antaño reconocido? ¿Por qué Sarkozy quiere negar ahora lo que Mitterrand ofreció? ¿Por qué los guerrilleros de las FARC que han tenido secuestrada durante tantos años a la francesa Ingrid Betancourt podrán tener asilo en Francia, como ha dicho el propio Sarkozy? ¿Por qué Sarkozy ofrece a los de las FARC lo que niega a Autonomía Operaria organización destruida hace más de veinte años ?**

\*\*\*

Sarkozy, en vista de los primeros indicios de revuelo que podrían crearse en Francia si se materializa la extradición de *Marina Petrella*, ha ideado una nueva astucia para cubrir dos cabezas con un solo sombrero: la extraditará, pero parece que antes rogará al primer ministro, Berlusconi, que pida al presidente de Italia que utilice el poder de gracia para perdonar a Petrella.

\*\*\*

No hace mucho que *Silvio Berlusconi*, ése que tiene que decidir si pedir el perdón o no, ha logrado la impunidad para todas las ilegalidades que él mismo cometió.

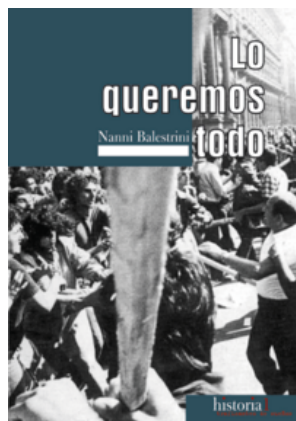
Las instituciones italianas son proclives al perdón. Lo son, pero sólo a veces. *Giorgio Napolitano*, esto es, a quien, para Sarkozy, Berlusconi tiene que pedírselo, al saber que se lo ha de solicitar el propio Berlusconi, ha declarado que *Marina Petrella* necesitaría el perdón de las víctimas. (Como es sabido, si la víctima les perdona, les sacan de la cárcel ipso facto, ¡sin tener en cuenta para nada la sentencia!) *Marina Petrella* no pedirá perdón, lo ha declarado su hija con gran coraje sin que se hayan estremecido los micros de la prensa frívola y morbosa: «*Me ha explicado bien la situación de la Italia de aquellos años, vivieron en una guerra civil de baja intensidad y ambas partes tuvieron bajas...*». Por eso es peligrosa *Marina Petrella*, porque quiere arrojar luz sobre rincones oscuros de la historia, porque transmite memoria.

\*\*\*

El presidente *Giorgio Napolitano* fue comunista ¡hala! , es decir, del partido, casi durante medio siglo hasta que éste se escindió.

No sé si Napolitano a pesar de haber sido, además de seguidor, también decisor de la línea oficial del partido fue uno de aquellos que defendieron que lo de las cárceles y el sistema penal denunciado por Soljenitsin era propaganda antisoviética. Le debo respeto y si ahora dijera que fue ferviente militante por la libertad de Soljenitsin, debería creer que lo dice sinceramente. Pero Napolitano me reconocerá, es claro, que podría ser sumamente interesante sin socavar en nada la admiración por Soljenitsin crear algunos campitos de reeducación, esto es, (otro) archipiélago, para amilanar a quienes no quieren arrepentirse de sus desmanes...

Fuente: [www.bazka.info](http://www.bazka.info), 5 de agosto



## Lo queremos todo

*"¡Lo queremos todo!. porque no queremos pasar la mitad de nuestra vida en la fábrica. Porque el trabajo es nocivo. Porque queremos tener más tiempo para organizarnos políticamente. Porque queremos llevar la lucha contra el patrón. Porque queremos quedarnos en casa sin perder el salario cuando no podemos trabajar. [...] porque somos nosotros los proletarios del sur nosotros los obreros masa esta enorme masa de obreros los ciento cincuenta mil trabajadores de la Fiat los que hemos construido el desarrollo del capital y de su Estado. Porque somos nosotros los que hemos creado toda esta riqueza y de la que no nos dejan más que la migajas. Porque hemos creado toda esta riqueza dejándonos la vida en el trabajo o muriéndonos de hambre en el sur. Pero ahora que somos la gran mayoría del proletariado ya no tenemos ganas de trabajar y de dejarnos la vida en el progreso del capital y de su Estado. Estamos hartos de mantener a todos estos cerdos.*

(...)

*"Todos los obreros que estaban alrededor se me quedan mirando atónitos y yo les digo: sois unos gilipollas de verdad sois unos esclavos. Hay que liarse a hostias con estos guardias con esta basura fascista. Quién coño se han creído que son estos parásitos escupámosles en la cara hagamos lo que nos venga en gana esto parece la mili joder. Fuera tenemos que pagar si vamos a un bar si cogemos el tranvía para la pensión todo lo tenemos que pagar. Y encima dentro nos quieren mandar. Por cuatro duros que no te alcanzan para nada por un trabajo que nos destruye. Ya está bien. Es que nos estamos volviendo locos. Esta es una vida de mierda hasta los presos que están en el talego son más libres. Nosotros aquí encadenados a estas máquinas de mierda no nos podemos mover nunca todo cronometrado todo. Sólo falta el capataz con el látigo." ". **Nanni Balestrini***

## Enlaces relacionados de interés:

:: [Autonomia Operaia](#). Wikipedia